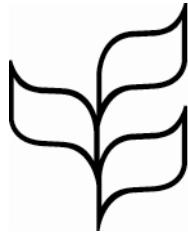




CBD



生物多样性公约

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题

不限成员名额闭会期间特设工作组

第八次会议

2013 年 10 月 7 日至 11 日，蒙特利尔

临时议程**项目 4(a)

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/8/7/Rev.1
4 October 2013

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第 10 条，重点是第 10(c) 条，作为第 8(j) 条和 相关条款工作方案的一个重要组成部分

经修订的执行秘书的说明

导言

1. 在其第 XI/14 F 号决定中，缔约方大会同意制定关于可持续习惯使用的行动计划，作为经修订的第 8(j)条和相关条款工作方案的新的重要组成部分。在同一决定的第 10 段，缔约方大会还商定了三项重点任务，即：

(a) 在土著和地方社区的充分有效参与下，酌情将可持续习惯使用的办法或政策纳入国家生物多样性战略和行动计划，作为一种战略方式，维护生态文化价值和实现人类福利，并在国家报告中就此作出报告；

(b) 促进和加强支持和有助于执行第 10(c) 条的基于社区的举措并加强可持续习惯使用，并在合办活动中同土著和地方社区合作，以达成更有力地实施第 10(c) 条；

(c) 查明最佳做法（例如案例研究、机制、法律和其他适当举措），以便：

(一) 依照国家法律和适用的国际义务，促进土著和地方社区的充分有效参与及其事先知情同意或核可，并参与设立，扩充、治理和管理保护区，包括可能影响到土著和地方社区的海洋保护区；

** UNEP/CBD/WG8J/8/1。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

(二) 鼓励在保护区, 包括海洋保护区, 酌情应用传统知识和可持续习惯使用。

(三) 促进利用社区规约协助土著和地方社区在保护区依照传统文化惯例确认和促进在保护区包括海洋保护区的可持续习惯使用。

2. 在同一决定的第 4 段, 缔约方大会请执行秘书根据《亚的斯亚贝巴原则和准则》、生态系统方法和相关材料, 尤其是来自其他多边环境协定和联合国粮食及农业组织的相关材料, 在优先任务、来文和其他的相关信息, 包括差距分析的基础上, 制定一项可持续习惯使用行动计划草案。该决定还请执行秘书在制定行动计划草案时, 借助优先任务、来文和其他相关信息, 包括差距分析, 包含一项分阶段实施的提案, 并考虑到对发展中国家和最不发达国家的资金和技术支助。

3. 考虑到上述各点, 执行秘书在本文件附件一中提出了可持续习惯使用行动计划草案, 第 8 (j) 条和相关条款工作方案工作的一个重要组成部分。行动计划草案立足于第 8 (j) 条和相关条款工作方案¹ (载于第一节) 的目标和总原则, 第二节中包含一套具体原则。² 第三节载有理由, 第四节可持续习惯使用行动计划草案包括主要行为者、可能的行动、分阶段实施时间表和可能的成功指标。最后, 第五节载有关于可能行动的指导。

4. 为辅助审议本议程项目, 执行秘书还提供了所收到的关于制定关于可持续习惯使用生物多样性的第 10 (c) 条的行动计划的意见汇编 (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12)。此外, 加拿大作为信息文件提出了英文和法文本的来文, “共同努力: 我们的故事” (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12/Add.1)。为了利用自相关的多个缔约方倡议, 还作为会议的资料文件 (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/14) 提供了 2013 年 5 月 26 日至 31 日在澳大利亚达尔文举行的世界土著网络会议 (WIN) 关于联系土著人民和地方社区土地和海洋管理者的报告。

5. 为协助工作组进一步推动可持续习惯使用行动计划草案, 本文件第一节列有关于制定行动计划草案的各项考虑, 其中包括关于各缔约方、各国民政府、相关组织、土著和地方社区代表和非政府组织的来文的汇编。第二节提出了供工作组审议的若干建议草案, 包括考虑为发展中国家和最不发达国家提供资金和技术支助。请工作组³ 审查可持续习惯使用行动计划草案 (附件), 并就可能通过和执行该草案提供指导。

一. 关于制定可持续习惯使用行动计划草案的考虑

A. 亚的斯亚贝巴原则和准则

6. 可持续利用意味着以能够维持生物多样性满足人类当前和未来需要的和防止生物多样性的长期下降的方式利用生物多样性。可持续利用也是实现可持续发展、消除极端贫困

¹ 第 V/16 号决定, 附件。

² 森林问题人民方案和 72 个相关土著和地方社区组织的请求, 并借鉴《公约》第 10 条重点是第 10(c) 条作为第 8(j) 条和相关条款工作方案的一个重要组成部分会议报告 ((UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1))。

³ 第 XI/14 F 号决定, 第 6 段。

和饥饿及确保环境可持续性的有效工具。可持续利用能够为人民带来社会、文化和经济上的惠益，因此，可持续利用能够激励并不断激励生物多样性的保护和恢复。

7. 为了实施这一概念，公约缔约方通过了《亚的斯亚贝巴准则》，作为为各缔约方和其他国家政府在生态系统方式框架内努力实现可持续利用生物多样性提供咨询意见的务实原则和业务指导。

8. 《可持续利用生物多样性亚的斯亚贝巴原则和准则》所依据的假设是，利用生物多样性的方式确实能够确保生态进程、物种和基因可变性维持高于长期可变性所需要的阈值，因此，所有资源管理者和使用者都有责任确保生物多样性的使用不会超过生物多样性的能力。因此，必须维持、某些情况下必须恢复生态系统中的生物多样性，以确保这些生态系统能够维持生物多样性和人们所依赖的各种生态服务。在这方面，《准则》是恪守《公约》缔约方的承诺的又一个实用工具，这一承诺就是：注重《准则》的实际实施以及到2010年大幅度降低当前生物多样性丧失的速度的目标，而这正是《2011-2020年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标的核心。

9. 《可持续利用生物多样性亚的斯亚贝巴原则和准则》为协助各国政府、土著和地方社区、资源管理者、私人部门和其他利益攸关方了解如何确保生物多样性的利用不会导致生物多样性的长期下降提供了框架。

10. 为了使可持续习惯使用行动计划草案有助于《亚的斯亚贝巴原则和准则》，就有必要考虑业已通过的这一标准中所涵盖的主要领域。

11. 《亚的斯亚贝巴原则和准则》系按照总体原则编排，这些原则包括各项业务准则。这些准则很多都提到可持续习惯使用和土著和地方社区二者。关于可持续利用的根本条件的A节承认，土著和地方社区及其文化常常直接依赖于为了生计的目的使用生物多样性。具体而言，(g)款A节适用于第8(j)条、第10(c)条和其他相关条款及其在缔约方大会的相关决定中的发展，适用于所有与土著和地方社区相关的事项。在所有这些情况下，各国政府应制定充分的政策和建立充分的能力，确保生物多样性使用的可持续性。

12. 在原则1、2、4、6、9、12和14中，都有与可持续习惯使用及土著和地方社区直接有关的规定。原则1（支持性政策、法规和机构在所有管理层次上均应到位并在这些层次之间存在有效的关联）指出，同某一特定利用有关的政策和法律在所有管理层次上均有必要协调一致，并就起草新立法和规定时考虑地方习俗和传统（及认可的习惯法）问题提出了业务咨询意见。该原则还认识到，有必要根据要求在使用发生地所在管辖区内查明现有的并制定新的支持性奖励措施、政策、法规和机构，并酌情顾及第8(j)条和10(c)条。

13. 原则2认识到，需要具备一种符合国际法和国家法的管理框架，应赋予生物多样性组成部分的当地使用者充分的能力和支持，使其拥有负责地使用所涉及的资源并对此承担责任的权利，同时指出，如果政府认可并尊重使用和管理资源的人（可能包括土著和当地社区、私有土地拥有者，保护组织和商业界）的“权利”或“管理职责”、责任和问责，可持续性则一般会得到加强。此外，为了加强地方对生物多样性的权利和管理职责及保护的责任，资源使用者应当参与关于资源利用的决策并有权执行这些决策下所产生的任何行动。

14. 为了实施这一原则, 准则建议, 在可能的情况下, 缔约方和各本国政府应: (a) 将权利、责任和问责下放给使用和/或管理生物资源的人; (b) 审查现有的规定以了解是否可以用于权利下放; 在必要和可能的情况下修改规定; 和(或)必要时起草新规定; (c) 考虑地方习俗和传统(包括认可的习惯法); (d) 参阅与执行土著和当地社区问题的第 8(j)条习惯的工作方案的(第 V/16 号决定), 执行和将其纳入与生物多样性组成部分的可持续利用相关的任务中, 特别是组成部分 3, 任务 6、13 和 14; (e) 提供培训和推广服务, 加强人们参与有效决策过程和实施可持续利用方法的能力; (f) 保护并鼓励按照传统和文化做法以可持续的方式对生物资源进行习惯使用。

15. 原则 4 同最近关于政府间科学政策平台和知识系统界面的讨论不谋而合, 强调适应性管理应以科学及传统和当地知识为基础, 并认为: 在决定如何利用某一资源时, 最好利用关于这一资源的所有信息来源。在很多社会里, 传统和当地知识使得生物多样性利用得以长期持续而对环境或资源不造成危害。将这种知识纳入现代利用系统, 可以发挥巨大作用, 避免不适当的使用和加强对生物多样性的组成部分的可持续利用。

16. 为了实施原则 4, 决定请各缔约方和各本国政府: (a) 确保制定适应性管理计划; (b) 适应性管理计划中包括能产生可持续收入的系统, 通过这一系统将惠益给予土著和当地社区和当地利益攸关方, 以支持执行成功, 包括建立和维护监测及反馈系统; (c) 对不可持续的做法迅速作出反应; (d) 在使用传统和当地知识时, 确保得到该知识持有者的同意。

17. 原则 6, 应当促进和支持对生物多样性利用和保护的所有方面的跨学科研究的支持和促进, 认为, 可以通过研究者与生物多样性的使用者(私人或地方社区), 特别是通过让土著和地方社区作为研究伙伴参与其中, 并利用其专门知识评估管理方法和技术, 将这一原则加以实施。

18. 根据原则 6, 原则 9 呼吁将跨学科、参与性方法应用于与利用有关的管理和治理的适当层次。该项原则承认, 社会、文化、政治和经济因素同等重要, 而让土著和地方社区和利益攸关方, 包括私人部门和不同领域内的有经验人士在内的参与各级决策过程也同样重要。

19. 对土著和地方社区最重要的原则无疑是原则 12, 该项原则呼吁, 在公正分配利用生物多样性所产生的惠益时, 应该让与生物多样性利用和保护相依为伍并受其影响的土著和地方社区的需要及其对于生物多样性的保护和可持续利用的贡献得到体现。公正分享资源在最近的《名古屋议定书》中得到了推进, 经修订的第 8(j)条和相关条款工作方案的任务 7 正在探讨这一问题。

20. 原则 12 认为, 土著和地方社区和地方利益攸关方往往要承担相当高的成本或放弃生物多样性利用可能带来的惠益, 以确保或增加给他人惠益。由于无视规定或未执行规定, 很多资源(如木材、渔业)遭到过度使用。让当地人民作为利益攸关方参与时, 这种违规行为一般就会减少。实施使当地社区受益的建设性活动可以加强管理, 例如开展能力培训以提供创收的其他途径, 或提供援助以使其管理能力多样化。为了实施原则 12, 决定鼓励各缔约方和各本国政府: (a) 推广经济奖励措施以保证参与任何生物多样性组成部分管理的土著和地方社区和当地利益攸关方, 包括土著和当地社区, 能从中获得更多的惠益, 如给当地人民就业机会、在当地人民和外来投资者/共同管理之间平等分配利润; (b)

通过政策和规定以确保参与资源可持续利用管理的土著和地方社区和当地利益攸关方能公正地分享此种利用所产生的惠益；(c) 确保国家可持续利用政策和规定承认并其中包括自然资源的非货币价值；(d) 考虑采取各种方法将生物资源不加控制的利用置于法律和可持续利用的框架之下，包括这些资源的非消费性替代利用；(e) 确保当地人民获得存在外国投资情况下的惠益的公平份额；(f) 让当地利益攸关方包括土著和当地社区参与所有自然资源的管理，并为参与者所做出的努力提供公平的补偿，同时顾及货币的和非货币的惠益；(g) 如果管理要求必须减少收获量，在可能的情况下应为直接依赖该资源的当地利益攸关方，包括包括土著和当地社区提供援助，使之能够另辟途径。

21. 最后，关于保护和可持续利用的教育和提高公众意识的原则 14 认为，一项重要的内容应该是增加对土著和地方社区的知识、做法和创新对生物多样性的可持续利用的贡献的认识。

22. 《亚的斯亚贝巴准则》是各缔约方和其他国家政府在生态系统方式框架内努力实现可持续利用生物多样性提供咨询意见的务实原则和业务指导。《亚的斯亚贝巴原则和准则》以及迄今所采取的行动，为围绕可持续习惯使用开展更多工作提供了有效的平台。

B. 生态系统方式

23. 《亚的斯亚贝巴原则和准则》以及在《生物多样性公约》下制定的其他工具，是在生态系统方式的指导框架内制定的，生态系统方式为环境行动提供了总体框架。在为起草可持续习惯使用行动计划草案而考虑生态系统方式时，应该注意若干重要的参考。

24. 特别是原则 1⁴（管理）认识到，考虑到土著和地方社区的经济、文化和社会需要以及他们的权力和利益，有必要让土著和地方社区积极进行参与。原则 1 承认文化和生物多样性都是生态系统方式的重要组成部分，管理层应该考虑到这一点。对社会选择的表达应尽可能清楚。对生态系统的管理应公平公正，应以实现其内在价值或对人类的无形利益为目标。该原则强调好的决策进程应包括所有有关方（特别应包括土著和地方社区）。

25. 原则 7⁵（时间和空间范围）承认，管理的界线应由使用者、管理者、科学家和土著人及当地人民在行动中予以确定。

26. 原则 11⁶ 呼吁在管理环境时考虑到土著和地方知识以及科学和其他信息。

27. 生态系统方式实施准则承认需要处理执法、土地保有权和土著和地方社区的权利等复杂的问题。

28. 在这方面，实施这些方式要求具备政治意愿，包括各机构和社区的政治意愿。关于土著和地方社区，所强调的是所有利益攸关方的参与，办法是明确地阐明、界定并商定管理的目标；确定问题所在；并作出选择（原则 12 中）。总之，生态系统方式为土著和地

⁴ 原则1：土地、水和生物资源管理的宗旨是社会选择问题。

⁵ 原则7：应在适当的时空范围实行生态系统方式。

⁶ 原则 11：生态系统方式应考虑所有形式的有关信息，包括科学知识、土著知识、当地知识、创新做法和惯常做法。

方社区的有效参与打下了基础，也为纳入和促进其与管理生态系统相关的知识、创新和做法打下了基础。

C. 气候公约和防止荒漠化公约等其他多边环境协定

粮食和农业植物遗传资源国际条约（ITPGRFA）

29. 粮食和农业植物遗传资源国际条约概述了该条约以及由于该条约而产生的重点在第6条（可持续利用）和第9条（农户的权利）的新工作。特别是，作物与粮食安全的相互依赖、小农户的作用、农业中的可持续利用、区域方式的有用性、多边体制以及获取和惠益分享以及《亚的斯亚贝巴原则和准则》对可持续利用的贡献等问题，以及相辅相成的国家进程以及特别是《生物多样性公约》、《名古屋议定书》和粮食和农业植物遗传资源国际条约之间协同增效的必要性。粮食和农业植物遗传资源国际条约的惠益分享基金对农业生物多样性的可持续利用具有积极的影响，该基金资助了11项现有的惠益分享项目，并进一步投资1 000万美元支持作物遗传资源的可持续和习惯使用的项目。通过这些项目，惠益分享基金对于农业生物多样性的可持续利用以及农户的粮食作物适应气候变化影响正在产生积极的影响。加强生物多样性公约与粮食和农业植物遗传资源国际条约在可持续利用方面的合作，包括习惯使用和农户的权利，非常可取，同时也突出说明必须根据其战略计划进一步扩大惠益分享基金。

D. 来文和其他相关信息

30. 缔约方、各国政府、土著和地方社区组织及非政府组织的来文已作为资料文件（UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12）印发。加拿大政府以英文和法文本提出的“共同努力：我们的故事”的来文全文已作为资料文件（UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12/Add.1）印发。

澳大利亚

31. 澳大利亚指出，可对致力于传统生态知识的其他公约进行审查，以查明就各公约间就可持续习惯使用问题进行合作以加强执行工作的联系和机会。上文载有对于其他国际机构所做相关工作的审查。

32. 澳大利亚提出了太平洋遗产中心的实例，该中心正致力于接受同传统生态知识相关的爱知生物多样性目标。澳大利亚还指出，在促进习惯土地管理方面同执行世界遗产公约存在着其他方面的协同增效作用。

33. 太平洋区域促进传统知识和文化表现形式框架（2002年太平洋岛屿论坛）包括保护传统知识和文化表现形式示范法。这对于工作组审查传统生态知识在小岛屿发展中国家中的作用来说可能是一项有价值的个案研究。

34. 澳大利亚将其境内生物资源的习惯使用或传统使用定义为作为土著和托雷斯海峡岛民的习俗或传统的一部分开展活动，其目的是满足人、家庭或共同的需要，可能包括的内容有：捕鱼、收集（例如贝类）、打猎以及寻找文化和遗产场址。此外，澳大利亚还指出，很多土著和托雷斯海峡岛民开展传统使用海洋资源的活动来教育年轻一代认识其传统和文化规章、规约和传统领土上的活动；实践其“活文化”；为家庭提供更多粮食。

35. 澳大利亚提供了有益的个案研究，该项研究集中讨论了大堡礁海洋公园管理局和大堡礁周边的传统所有者群体，他们正致力于制定海域管理的合作安排。传统所有者群体正在制定传统使用海洋资源协定（TUMRAs），以说明其海域内海洋资源的一系列传统使用的正式管理安排。传统使用海洋资源协定承认通过与大堡礁海洋公园管理局和昆士兰国家公园、娱乐、体育和赛马部之间的正式伙伴关系安排管理海域的土著习惯法。大堡礁海洋公园管理局与该地区附近的很多传统所有者群体建立和伙伴关系。目前已经核可的五项传统使用海洋资源协定和海域土著使用协定涵盖了 14 个群体，包括了该区域内大约 21% 的昆士兰海岸线。

36. 澳大利亚的来文认为，通过正式协定结成的伙伴关系十分有益，是确保习惯可持续管理和利用的有效手段。

巴西

37. 巴西强调，可持续习惯使用计划草案须顾及不同的看法和法律制度。

38. 巴西正在努力巩固其国家养护单位系统（NSCU）和承认其他保护区，例如土著土地和传统上非洲裔（前称“quilombos”）社区居住的地区，以查明促进土著和地方社区参与建立、扩大、治理和管理保护区的最佳做法和鼓励在各保护区应用传统知识和开展可持续习惯使用。

39. 巴西正面临扩大对生物质的保护和巩固现有保护区的挑战，除其他外，保护的办法包括：加强对建立和管理养护单位的社会参与以及通过支持直接或见解参与的地方社区的支持加强保护区的社会和文化作用。巴西非常成功的“亚马逊保护区方案”（ARPA）的目的是保护大约 6 000 万公顷的森林。巴西正通过这一方案致力于实现其最终目标，即：确保同地方当局一道保护巴西亚马逊生物多样性中重要的具有生态代表性的部分。

40. 巴西非常期望在实施这些保护区方面实现长期的可持续性，提供生态系统服务和找出保护生物多样性的新的和创新的解决办法。

41. 巴西最近通过了一项国家土著土地的领土和环境管理政策（PNGATI），⁷ 以便根据国家立法，确保和促进土著土地和领土自然资源的保护、恢复、保存和可持续利用，提高当今和后世土著人民的生活质量及其物质和文化发展的充分条件，尊重其社会文化自主权。这一政策是在参与国家土著基金会（FUNAI）组织的不同文化对话的巴西土著人民的全面和积极参与下制定的。指导国家土著土地的领土和环境管理政策的主要原则有：A) 承认并尊重各土著人民的信仰、习俗、语文、传统和特点；B) 承认并理解土著妇女的贡献，以及利用土著妇女的知识和做法来保护、保存、恢复和可持续利用自然资源对于土著人民的福祉和物质和文化发展至关重要；C) 通过对自然资源的保护、保存和恢复对维护土著土地生态系统生物质作出贡献，这对于土著人民当代后世的物质和文化发展至关重要；D) 保护并加强土著人民的知识和做法及其管理和保护自然资源的系统。

⁷ 2012 年 6 月 5 日第 7747 号法令。

42. 在其土著土地的领土和环境管理的工具中，国家土著土地的领土和环境管理政策采纳了族裔制图⁸（根据土著知识，对于在环境、社会、文化和生产方面对土著人民重要的领域的参与性制图）以及族裔划区（旨在对于在环境、社会、文化和生产方面对土著人民重要的领域进行分类的参与性规划工具，由族裔制图发展而来）。

加拿大

43. 加拿大的来文从保护区的伙伴关系和合作管理的角度讨论了可持续习惯使用。自 1990 年代起，加拿大公园管理局开始设立的公园，都包括了合作管理局的规定。“合作”一词意味着，签字的土著群体将有机会参与同拟议的公园的规划和运作相关的决策。

44. 目前，在遗产场址的规划和管理问题上，倾听第一民族、因纽特和梅蒂斯部族人的声音，已成为加拿大公园管理局的通常做法。咨询机构扩了从提供特别咨询意见的非正式结构，到通过公园管理协定建立的合作管理机构等合作管理局等正式协定，不一而足。这些机构中的土著人和政府代表人数相同；这些机构就文化事项和其他涉及土著伙伴的其它问题向部长提供咨询意见；就公园、场址或国家海洋保护区管理计划提出意见；通过共识进行运作。加拿大公园管理局努力同第一民族、因纽特和梅蒂斯部族人建立切实的关系，以确保对土地实行更全面的管理，其中包括其人民的文化价值观和知识。除此之外，加拿大公园管理局还支持土著人工作组和土著人领导发展方案，目的是在加拿大公园管理局内建立一支土著领导人队伍，成为在其组织内部掌握了知识和技能的个人组成的网络，以期通过技能开发和个人的学习计划，长远地留住土著领导人。

45. 加拿大公园管理局正在建立一种框架，让土著社区能够参与国家公园、国家历史遗址和国家海洋保护区的规划和管理。这些正式关系是十分广泛的合作结构，每一结构都受到其社区的文化和法律背景的指导。根据土著社区的要求，正在将越来越多公园和场址置于保护之下。

46. 加拿大初期的公园和历史遗址是在没有土著的参与下建立的。鉴于这种历史进程，加拿大公园管理局现正与土著社区合作，通过土著论坛等机制实现创伤的愈合与和解，该论坛帮助将所有土著人民的对话、分享和聚会纳入国家公园的联系之中。

47. 在 Kluane 国家公园等地，当 1943 年这些地区建成猎场时，土著人民被完全驱逐。尽管 1976 年取缔了打猎和诱捕，但 Champagne 和 Aishihik 第一民族直到 1993 年，Kluane 第一民族直到 2003 年，才被准许恢复传统的捕获。尽管签署的协定提供了文化融合的法律框架，但由于几十年的排斥，需要做很多的努力。“治愈中断的联系”是上述两个第一民族一道组织的多年项目，目的是鼓励通过老人和青年参加文化和科学营，让他们与传统使用的领土重新建立联系。该项目支持他们努力收集、稳定和储存其关于公园的知识，并将这些知识用于改进公园的管理和生态完整性。第一民族伙伴愿意并乐意与加拿大的 Kluane 国家公园和保留地合作和支持其工作，由于有了这些伙伴，实现了空前程度的参与和合作。类似的有于拉布拉多半岛项目（设在 KANGIDLUASUK 的营地），其目的是通过因纽特人的向导和文化活动，将因纽特人同传统家园联系起来和加强文化和传统知识。

⁸ 有时称作社区制图、可持续习惯制图等。

48. 加拿大公园管理局也在探讨保护区内土著加拿大人的就业举措，包括公园管理人和向导、公园监测、可持续旅游业（包括文化旅游）、遗产保护和评估培训以及加拿大公园管理局内的职位。这种做法可以间接地被视为可持续利用，因为它直接或间接地创造了立足于目前保护区内领土上的生计和就业。由于让土著加拿大人参与盘点项目和物种的识别，当地土著社区的知识弥补了地区生态的重要空白，同时也帮助其他人更好了解了环境的改变。在一些地区，重新实行了传统的火灾管理，加拿大公园管理局对于在某一地区实行烧荒而不是压制火焰所产生的生态、社会和经济影响有了更好的理解。

49. 加拿大公园管理局认为，同土著加拿大人的各种交往是一种不断发展和不断改进的独特的学习经验。

50. 一个很好的例子是 2010 年 10 月成立的新不伦瑞克第一民族咨询委员会，它由新不伦瑞克第一民族议会、加拿大 Kouchibouguac 国家公园和加拿大 Fundy 国家公园的首领组成。委员会确保在管理新不伦瑞克的国家公园和国家历史遗址时会顾及 Mi'gmag 和 Wolastoqiyik 的利益。从这一以及其他类似的结构中，加拿大公园管理局学到了有益的经验教训，包括必须寻求结成伙伴关系，在不同层次建立联系，实事求是，吸纳土著人民的意见，耐心等待关系的发展从而建立起信任，记录下信息和签署的协定（发生领导层更迭时给予帮助），请求及早提供意见，征求法律咨询意见，搭建帐篷（文化和科学营），记录所做工作，在国家公园内举办聚会，欢迎土著儿童和青年并让他们参与。

51. 加拿大公园管理局还与土著人民签署了谅解备忘录，这些谅解备忘录协助将传统知识和科学纳入野生动植物和地貌景观的管理。还通过谅解备忘录和种群评估和恢复协定进行物种的恢复，例如平原和森林野牛（鄂尔克岛公园）和大西洋鲑（Kouchibouguac 国家公园）。

52. 还赋予土著社区权利，宣传土著关于猎获的规约。Nahanni Butte 社区在为讲习班提供便利，并在根据分享和尊重的原则编制小册子“Nah?aq Dehé K'éodii – Taking Care of Nah?aq Dehé”。该社区制定的规约非常清晰，为的是确保人民的安全，保护公园的生态，尊重野生动植物和为后世保存资源。

53. 加拿大公园管理局与土著加拿大人有很多的交往，承诺从这些交往中学习并扩大这些交往（例如在确保加拿大的美国鳗鱼的未来的举措）。

54. 获得的经验教训表明，协商是通过建立共识以便建议一支有效的队伍的关键。通过与土著加拿大的协作，加拿大公园管理局继续学习借鉴，包括访问的重要性（了解环境中的人民），从容应对，解放思想，集思广益，形成合力，满怀信心（探讨金融杠杆机制以便为合作努力提供资金），知道何时放手（何时移交）。

55. 加拿大来文强调，在对待与土著社区签署的涉及很多《公约》相关问题（包括可持续习惯使用）的协定和其他安排方面，必须采取灵活多样的国家做法。

瑞典

56. 瑞典在执行第 8(j)条的工作中特别努力对于土著人民和地方社区的第 8(j)条的问题采取广泛的做法。总的问题是与生物多样性相关的当地和传统知识。因此，同习惯使用相关的问题一直是重点，工作始终围绕第 8(j)条和第 10(c)条进行。

57. 瑞典在继续开展执行保护区工作方案的工作，包括与土著人民和地方社区及相关利益攸关方的全面和有效参与的部分。近年来，越来越重视地方社区参与保护区的确定，为的是使保护获得接受，同时找出最好办法管理保护区并造福人民。这种工作方式已证明非常成功，并几次将当地起初的大规模反对国家公园的行为变成广泛的支持。为了便利必要的进程，负责当局（瑞典环境保护署）通过所称的“自然保护对话”，对各级环保官员的教育进行投资。同样，保护地貌景观和大自然的其他形式的参与性行动也在瑞典获得越来越多的关注，例如在教科文组织的人与生物圈方案的各领域。

58. 建立 Laponia 世界遗产址的管理系统的进程，是保护区全面工作新方法的一个很好实例，它的重点是土著社区。闪米社区驯鹿放牧及打猎、捕鱼和农耕做法过去是、现在仍是构成瑞典 Laponia 世界遗产址生态系统的一部分，该地区面积 9 400 平方公里，有 9 个闪米族村落，65 000 匹驯鹿，300 个地方企业，4 个国家公园和 2 个大型自然保护区。形成 Laponia 管理结构的过程是真正参与性的过程。2011 年取得的成果是建立了管理结构，在该结构的管理局 Laponiatjuottjudus 中，闪米村落占多数。这一过程和成果为瑞典保护区的管理开创了新的先例。

59. 以下是 Laponia 进程的若干重要成就和根本的共同价值观，其中一些与关于保护区的其他工作交叉，一些则专门涉及本地区：

- 共识形式的决策。
- 根据对整个地貌景观的理解来理解大自然和文化。
- 在土地上生活和工作的人具有宝贵的土地管理能力和经验。
- 从土著和当地文化和地方观点中发寻求知识和解决办法。
- 开发和更新以确保规范的建立系建筑在当地和传统知识之上。
- 将语文作为创造和发展文化的一个重要部分。
- 时间观点。
- Searavelatnja — 所有人—不同代的人、不同文化、语文和人—都可以参加和学习的舞台和会议场所。

得到其他 72 个组织和网络支持的森林人民方案和自然正义

60. 森林人民方案和 72 个相关组织（FFP）在《亚的斯亚贝巴原则和准则》的基础上，提出了详细的来文，就可持续习惯使用行动计划的可能结构、一套指导原则和时限三项初步任务的可能方式方法提出了咨询意见。

61. 森林人民方案和 72 个相关组织认为，任务已明确确定了行为者和时间表，确定了实现任务的可能的方式方法或活动。森林人民方案和 72 个相关组织还认为，实施初期任务的方式方法业已确定，十分具体，有助于实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》和

爱知生物多样性目标，特别是目标 18。还应该采取具体的推进步骤，并让土著人民和地方社区有效参与和合作。森林人民方案和 72 个相关组织还指出，初步任务相互关联，应该相辅相成地予以推进。

62. 森林人民方案和 72 个相关组织和伙伴尤其希望探讨第 8(j)条和相关条款国家联络点的潜在作用，包括在便利就可持续习惯使用与土著和地方社区进行国家级以下对话；可能参与整理现有或已规划可持续习惯使用的国家清单，包括土著和地方社区的参与；促进支持和鼓励可持续习惯使用的国家良好做法；以及，在为列入可持续习惯使用而修订国家生物多样性战略和行动计划方面的作用。

63. 最后，森林人民方案和 72 个相关组织提出了行动计划详细实例或模式的建议，其中包括建议的理由、背景资料、执行拟议任务的指导，其中若干指导已列入本文件附件的行动计划草案。各缔约方和观察员不妨研究会议的资料文件 (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12) 刊印的来文全文，并吸纳可能有助于实现行动计划草案的想法、案文或章节。

第一民族议会 (AFN)

64. 第一民族议会 (AFN) 在来文中强调伙伴关系而不是规章，同时指出，实现对可持续习惯使用的支持和承认管理，涉及缔约方内的广泛政府行为者。第一民族议会欢迎在土著人民全面和有效参与下制定国际行动计划。

65. 第一民族议会认识到，第 8(j)条 (传统知识) 和第 10(c)条 (可持续习惯使用) 相辅相成，因此，只有在第一民族固有的土地和资源的权利得到尊重，才能实现对于传统知识、创新和做法的保护。传统知识的保护和促进都与可持续习惯使用密切相连。第一民族议会注意到，加拿大在制定战略履行其《公约》第 10 (c)条的责任方面，具有宪法和国际法律基础。

66. 第一民族议会全力强烈包括向发展中国家土著人民提供能力建设援助的执行第 10(c)条的工作计划。

67. 第一民族议会还强烈支持各缔约方在国家生物多样性战略和行动计划中报告可持续习惯使用和所有习惯使用的情况，并让土著人民有效参与，这样做有助于提供“实地”的观点。第一民族议会还指出，确定某一习惯使用是否可持续常常引起争议，欢迎加拿大对纳入能够反映习惯使用和可持续习惯使用之间区别的生物多样性目标持开放态度。第一民族议会来文提供了有关第一民族与加拿大政府以及加拿大各省间的伙伴关系的一些实例。

68. 第一民族议会支持努力向发展中国家土著人民提供与第 10(c)条相关的援助，因为可持续习惯使用与健康、粮食安全、文化可持续性和语言多样性息息相关。第一民族议会还指出，人们常常提到社区养护举措缺乏资金给第一民族带来障碍，呼吁各缔约方特别是加拿大拿出足够的国内资金确保土著人民能够参与资源的可持续习惯使用，同时承认第一民族在加拿大的固有领土权。

69. 总之，第一民族议会提出了若干建议，敦促加拿大和各缔约方承认土著“人民”的术语；通过关于爱知目标 18 的报告战略；为社区养护举措更新或提供有助于适当执行第

10(c)条的国内资金；审查最佳做法以便制定第 10(c)条框架。最后，第一民族议会敦促所有缔约方承认落实土地权对确保执行第 10(c)条至关重要。

因纽特人北极圈会议（ICC）加拿大分会

70. 因纽特人北极圈会议要求在土著人民的有效参与下推动行动计划的制定，行动计划应包括一项关于土著和地方社区参与和社区参与的重点。行动计划需要包括土著和地方社区、各缔约方和其他利益攸关方之间的协作。能力建设应有助于土著和地方社区制定区域和地方计划。可在行动计划框架内包括：承认并确认土著和地方社区执行行动计划方面存在的挑战，并确认存在机会以及审查现有的立法以及其他执行工具。

71. 因纽特人北极圈会议还指出，社区在可持续习惯使用中的文化和传统组成部分需要给予考虑。文化遗产包括土著和地方社区的传统地名是这一行动计划中的一个关键组成部分。行动计划的项目可包括土著可持续习惯使用地点的制图、记录围绕生物多样性的每次可持续习惯使用的传统知识。此外，其他项目可能要求募集和收集习惯法和土著法律传统，这些习惯法和土著法律传统适用于有关可持续习惯使用在各社区、次区域和地区一级的可持续习惯使用。因纽特人北极圈会议还指出，应该将爱知生物多样性目标纳入行动计划，利用最佳做法个案研究，解决将传统知识用于习惯使用的政策。

其他相关举措

72. 2012 年 6 月，在巴西、新西兰和挪威的支持下，澳大利亚总理朱莉娅·吉拉德在巴西举行的联合国可持续发展大会（“里约+20 会议”）上发起了世界土著网络，支持《公约》的目标和第 8(j)条和第 10(c)条。这项多方倡议被称为国际土著土地和海洋管理者会议（2013 年 5 月 26 日至 31 日，澳大利亚达尔文）和世界土著网络（WIN）。会议的报告已作为资料文件（UNEP/CD/WG8J/8/INF/14）印发。

73. 世界土著网络希望团结作为传统生态知识和专长的监护人的土著人民和地方社区土地和海洋管理者，以便分享故事、文化经验和想法，以期更好管理生态系统，包括环境和支持可持续的生计。

74. 世界土著网络的总目标是鼓励：

- 更好保护生物多样性和可持续利用自然资源
- 加强社会凝聚力
- 增进经济机会和减贫。

75. 最终而言，世界土著网络强调土著人民和地方社区的知识、与传统领土的联系和能够关照其领土的能力在保护和可持续管理地球自然资源方面所发挥的重要作用，重申澳大利亚政府承诺利用传统生态知识以及现代土地管理做法以确保其更好的管理。

76. 世界土著网络的一个主要成果是通过实地交流促进参与以及土著土地和还用管理者之间分享更好的做法。最终而言，世界土著网络的目的是建立知识交流的牢固关系，世界

土著网络具有执行地 17 条第 2 款⁹ 和第 18 条第 4 款¹⁰ 的潜力。为此，澳大利亚政府在世界土著网络会议之前资助了 6 项交流。这些交流为分享利用现代和传统知识和当地做法更好管理环境和支持可持续生计的区域做法和经验提供了渠道。参加交流的人在会上介绍了他们的经验，说明交流如何能够用来加强土地和海洋管理者之间的全球关系。

77. 上述 6 项国际交流是与皮尤环境组织、大自然保护协会、The Thin Green Line、供养露臀和海洋革命组织合作进行的。参加这些交流的包括来自非洲、太平洋和北美地区的土著人民，澳大利亚的东道组织包括 Kimberley Land Council、the Torres Strait Regional Authority、Yalata Community 以及 Kakadu 国家公园。

78. 由澳大利亚政府和达尔文市的传统所有人 Larrakia 人所主办的世界土著网络会议，迎来了大约 50 多个国家的大约 1 200 名代表，他们出席了超过历时三天的多种行动的 70 场介绍会、讲习班和全体会议发言。

79. 这次首屈一指的世界性活动，为土著人民和地方社区土地和海洋管理者提供了令人激动的独特机会，使他们能够齐聚一堂，建立联系，分享更好管理环境，制定解决环境挑战的方法和支持社区可持续生计的想法。会议还为各代表团提供了审议、辩论和推动建立和维持世界土著网络的平台。

80. 世界土著网络会议宣布，联合国开发计划署（开发计划署）赤道倡议将作为世界土著网络秘书处的临时东道国。在作出这一决定时，澳大利亚政府正在寻找一个已在积极支持世界上土著土地和海洋管理者的工作、并具有重要国际伙伴关系和能力的已设立组织。赤道倡议联合了联合国、各国政府、民间社会、企业和基层组织，共同承认和推动有利于人民、自然和有复原力的社区的当地可持续发展解决办法。赤道倡议每两年颁发一次“赤道奖”，表彰杰出的当地举措，建立了分享知识个案研究数据库，逐个社区举办会议，迄今参加会议的已有 600 多名当地和土著社区代表。

81. 2013 年 7 月起，将由赤道倡议管理世界土著网络秘书处。赤道倡议将研究整合利益攸关方在世界土著网络设计、世界土著网络管理结构、确保不断的资金供应和如何更好将全世界土著人民和地方社区土地和海洋管理者联系起来等问题上的反馈。

82. 由土著人领导的澳大利亚国内网络的建立也得到了会议的广泛支持。目前正在同利益攸关方讨论建立国内网络的工作。

⁹ 关于信息交流的第 17 条第 2 款：这种信息交流将包括技术、可续和社会经济研究成果的交流以及关于培训和调查方案、专门知识、土著和传统知识（例如并结合第 16 条第 1 款提到的技术）的交流。可能时，还将包括信息的返还。

¹⁰ 第 18 条第 4 款：4. 缔约方应根据国家法律和政策，根据本公约的目标，鼓励和制定合作发展和使用技术、包括土著和传统技术的方法。为此，缔约方还应促进人员培训和专家交换方面的合作。

E. 差距分析

83. 为协助进行差距分析，执行秘书致函以下国际组织、方案和基金：联合国粮食及农业组织及其附属机构（包括粮食和农业植物遗传资源国际条约）；联合国气候变化框架公约和联合国防治荒漠化公约，以便了解其任务及其当前与生物多样性的可持续习惯使用相关的工作。

84. 根据所收到的信息，粮食和农业植物遗传资源国际条约认为，加强与生物多样性公约和粮食和农业植物遗传资源国际条约在可持续利用（包括习惯使用）以及农户权利方面的合作非常必要，并强调必须根据其战略计划进一步扩大粮食和农业植物遗传资源国际条约的惠益分享基金。

二. 供工作组审议的建议

第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组不妨建议缔约方大会第十二届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

1. 核准本决定所附可持续习惯使用行动计划；
2. 邀请各缔约方、各政府、国际组织、非政府组织和土著和地方社区执行行动计划各项任务，并向秘书处报告进展情况；
3. 请执行秘书汇编和分析根据第 2 段收到的信息，并将信息通过《公约》的传统知识信息门户提交第 8(j)条和相关条款工作组下一次会议；
4. 邀请各缔约方、各政府、国际组织、方案和基金，包括全球环境基金，向发展中国家缔约方和土著和地方社区提供资金和技术支助，以便执行促进生物多样性的可持续习惯使用的方案和项目。

附件

行动计划草案

目的

本工作方案的目的是在《公约》框架内促进在地方、国家、区域和国际各级公正地执行第8(j)条和相关条款，并确保土著和地方社区全面和有效参与各阶段和个层次的执行工作。

一. 总原则

1. 土著和地方社区全面和有效参与确定和执行工作方案组成部分的所有阶段，特别是土著和地方社区全面和有效参与工作方案的所有活动。
2. 鉴于同样的重要性和被视为与其他形式的知识同样有用和必要，应该对传统知识进行估值。
3. 与土著和地方社区的精神和文化价值观及相关做法及其掌控其传统知识、创新和做法的权利相吻合的全面做法。
4. 生态系统方式是促进公平地保护和可持续利用生物多样性的综合管理土地、水和生物资源的战略。
5. 土著和地方社区的传统知识、创新和做法的获取，应该获得此种知识、创新和做法的持有者的事先知情同意或事先知情批准。

二. 具体原则

审议具体的相关性

(a) 生物多样性、可持续习惯使用和传统知识之间具有内在的联系。土著和地方社区通过可持续习惯使用不断地塑造和重新塑造社会和生态系统、地貌景观、海洋景观、植物和动物群落、遗传资源和相关管理做法，因而适应气候变化等变化的条件，并有助于维护生物多样性和生态系统服务和增进社会-生态系统的复原力。因此，土著和地方社区以及与可持续习惯使用相关的传统知识的持有者也为生成不仅有利于土著和地方社区而且有利于整个人类福祉的新知识作出贡献；

(b) 认识到很多土著和地方社区的当地生计、复原力和文化都直接依赖生物多样性及其可持续习惯使用和管理；

(c) 土著和地方社区的文化和精神价值观和做法在维持可持续利用和将这种利用的重要性传递给下一代方面发挥着重要的作用；

(d) 在土著和地方社区的全面和有效参与下，重点是妇女以及妇女对可持续习惯使用作出重要贡献，制定和执行可持续习惯使用的政策和方案，对于取得圆满成果极其重要；

(e) 充分顾及爱知生物多样性目标 14（生态系统服务）和 18（传统知识和可持续习惯使用）、《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》以及第 8(j)条和相关条款工作方案；

(f) 尊重土著和地方社区的领土包括与传统土地、水和领土的传统管理系统相关文化、社会、经济和生态组成部分。土著和地方社区对传统领土的有效进出、控制和管理，是可持续习惯使用的重要要求；

(g) 生物文化领土代表传统的土著和地方社区土地和海洋保有权、土地和海洋利用、仪式利用、生产和交换系统、政治组织和目标和文化特性。生物文化遗产表达了土著和地方社区与其领土、生物多样性（源于地貌景观的）和文化的不可分割性，同时也包括传统资源权利。土著和地方社区系基于生态系统，因而使其完全能够实施生态系统方式以及高效和经济地管理生态系统；

(h) 充分考虑所涉社会和文化问题，对于生态系统方式至关重要。因此，传统知识和可持续习惯使用必须成为实施生态系统方式的核心；

(i) 全面实施生态系统方式，特别是原则 1 和 2，¹¹ 为加强社区各全面实践可持续习惯使用的能力提供了重要工具；

(j) 可持续习惯使用是实行自决所涉问题之一，而这种权利必须受到尊重，依照《联合国土著人民权利宣言》，确保得到土著和地方社区的自由、事先和知情同意；

(k) 可持续习惯使用不仅为人民提供了生计和保护了生物多样性，而且有益于建立适应气候变化的复原力，同时也是与社会-生态系统相关的学习和生产性地貌景观和持续人类福祉的可能创新的来源；

(l) 应该采取措施解决可持续利用和重振和恢复退化的地貌景观（包括海洋景观和水域）。

三. 理由

1. 将土著和地方社区有效参与下的可持续习惯使用纳入《国家生物多样性战略和行动计划》，是将第10(c)条（及其实施）作为贯穿各领域的问题纳入《公约》的《2011-2020年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标的一种重要的战略方式，第XI/14号决定重申了这样做的重要性。¹²

2. 很多土著和地方社区参与了基于社区的举措，以强化在国家和地方各级执行第10(c)条。这些举措包括研究和记录传统知识和习惯做法，重振与可持续习惯使用相关的土著语文和传统知识相关的教育项目，社区制图，，基于社区的可持续资源管理计划，以及生物多样性和气候变化（影响、缓解和适应）监测和研究。关于将第10条（重点是第

¹¹ (见: <http://www.cbd.int/ecosystem/principles.shtml>)。

¹² UNEP/CBD/COP/DEC/XI/14, 序言。

10(c)条) 作为《公约》第8(j)条和相关条款工作方案主要组成部分的会议的概述了这些举措,¹³ 2013年2月在菲律宾举行的基于社区的监测和信息系统问题讲习班介绍了更详细的情况。¹⁴通过支持这些举措, 或通过参与实地合作项目和监测相关生物多样性公约指标, 缔约方和养护组织对本国的可持续习惯使用问题有了更好的了解, 能够更恰当地应对现有的需要或挑战, 能够更有效地执行第10(c)条和为目标18和《2011-2020年生物多样性战略计划》的其他相关指标作出贡献。

3. 在没有土著和地方社区的批准和参与和(或)事先知情同意情况下建立的保护区, 有可能限制传统地区的进入和利用, 因此, 破坏与某些生物资源地区相关的习惯做法和知识。与此同时, 生物多样性的养护对于保护和维持可持续习惯使用和相关传统知识至关重要。可持续习惯使用和传统知识可以为重要生物多样性场址的有效保护作出重要贡献, 其途径要么是通过共同治理或共同管理官方保护区, 要么是通过土著和社区保护的领土和地区。¹⁵ 土著和地方社区可利用社区规约和其他社区程序来表明它们的价值观、程序和优先事项, 并与外来行为者(例如政府机构和养护组织)进行对话与合作, 实现共同的目标, 例如, 通过适当的途径来尊重、承认和支持在保护区的可持续习惯使用和传统文化做法。

¹³ 见 UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1, 第 33 段。这一介绍系基于森林人民方案和伙伴提出的关于与《生物多样性公约》第 10 (c) 条相关的实例、挑战、社区举措和建议的综合文件(2011 年 10 月): <http://www.forestpeoples.org/customary-sustainable-use-studies>.

¹⁴ 2013 年 4 月 26 日至 28 日在伯恩举行的全球基于社区的监测和信息系统问题技术讲习班的报告将作为 UNEP/CBD/WG8J/8/INF/7 号文件印发。

¹⁵ 与方括号内的任务 15 之二重叠: 审查最佳做法(如政策、立法)使土著和社区能够自愿查明、指定、治理、管理和养护保护区和圣地, 作为维持其习惯性可持续利用的一种办法。

四. 生物多样性的可持续习惯使用行动计划草案

任务	重要行为者	可能的行动 ¹⁶	分阶段实施时间表	可能的指标
(a) 在土著和地方社区的全面和有效参与下，酌情将可持续习惯使用做法纳入国家生物多样性战略和行动计划，作为维护生物文化价值观和实现人类福祉的战略途径，并在国家报告中就此作出报告；	缔约方在土著和地方社区的有效参与下	修订国家生物多样性战略和行动计划以纳入可持续习惯使用。	通过修订和执行《2014-2015年国家生物多样性战略和行动计划》 通过第五次国家报告，在十年中期审查之前向第8(j)条和相关条款工作组报告。	在土著和地方社区的全面和有效参与下，缔约方将可持续习惯使用纳入国家生物多样性战略和行动计划，并通过国家报告进行报告，自第五次国家报告开始。
(b) 促进和支持制定第10(c)条的基于社区的举措和加强可持续习惯使用；与土著和地方社区合作开展联合活动以实现加强执行第10(c)条；	缔约方、各国政府、生物多样性公约秘书处、相关国际组织、捐助方、基金和土著和地方社区。	资助或筹集资金促进和支持并有助于制定第10(c)条和促进良好做法的基于社区的举措。	通过第五次国家报告，向第8(j)条和相关条款工作组报告，自其第九次会议时开始。 ¹⁷	自第九次会议开始，向第8(j)条和相关条款工作组报告进展情况，包括国家报告中的分析，多个支持和有助于执行第10(c)条的基于社区的举措。

¹⁶ 参阅关于可能行动的指导的下一节。

¹⁷ 第8(j)和相关条款工作组第九次会议有可能于2015年举行。

<p>(c) 查明最佳做法（例如个案研究、机制、立法和其他适当举措）以便：</p>	<p>(c) 缔约方、各国政府、土著和地方社区和生物多样性公约秘书处以及其他相关组织、方案和基金。</p>		<p>通过第五次国家报告，向第 8(j)条和相关条款工作组报告，自其第九次会议时开始。¹⁸</p>	<p>出版和传播关于支持可持续习惯使用的个案研究、机制、立法和其他适当举措的最佳做法的生物多样性公约技术系列。</p>
<p>(一) 根据国家立法和适用国际义务，促进土著和地方社区全面和有效参与对设立、扩充、治理和管理保护区、包括可能影响土著和地方社区的海洋保护区，并征得事先知情同意或核准；</p>	<p>(一) 第 8(j)条工作组、缔约方和各国政府，在土著和地方社区在全面和有效参与下。</p>	<p>第 8(j)条工作组制定关于事先知情同意和（或）批准和参与保护区的建立、扩大、治理和管理并通过保护区电子学习课程和工具予以公布。</p>	<p>第 8(j)条和相关条款工作组第九次会议可考虑事先知情同意和（或）批准和参与准则，最早可从缔约方大会第十三届会议开始。</p>	<p>经由外来的国家报告通过事先知情同意和（或）批准和参与准则。</p>
<p>(二) 鼓励在保护区、包括海洋保护区酌情应用传统知识和可持续习惯使用；</p>	<p>(二) 缔约方和各国政府，在土著和地方社区在全面和有效参与下。</p>	<p>修订国家生物多样性战略和行动计划以纳入可持续习惯使用。 相关土著和地方社区全面和有效参与（传统知识和可持续习惯使用）保护区的管理</p>	<p>修订《2014-15 年国家生物多样性战略和行动计划》。 在第五或第六次国家报告中报告。</p>	<p>经修订的国家生物多样性战略和行动计划包括促进传统知识和可持续习惯使用。 国家报告包括传统知识和可持续习惯使用良好做法。</p>

¹⁸

第 8(j)和相关条款工作组第九次会议有可能于 2015 年举行。

<p>(三) 促进利用社区规约来协助土著和地方社区在保护区、包括海洋保护区确认和促进依照传统文化做法的可持续习惯使用；</p>	<p>(三) 缔约方、各国政府、生物多样性公约秘书处、其他相关组织、方案和基金，土著和地方社区组织和非政府组织。</p>	<p>土著和地方社区参与制定社区规约。积极促进缔约方制定以及利用和尊重社区规约。</p>	<p>持续进行中并通过第8(j)条和相关条款工作组未来会议的进度报告予以报告。</p>	<p>缔约方承认并支持、土著和地方社区制定支持可持续习惯使用和传统知识的社区规约和其他适当的机制。</p>

五. 可能行动的指导

任务1：在土著和地方社区的全面和有效参与下，酌情将可持续习惯使用做法纳入国家生物多样性战略和行动计划，作为维护生物文化价值观和实现人类福祉的战略途径，并在国家报告中就此作出报告

指导

- 审议第8(j)条国家联络点（或生物多样性规约国家联络点）的建立及其对促进与土著和地方社区的对话和相互沟通，以促进将可持续习惯使用做法和传统知识纳入国家生物多样性战略和行动计划方面的潜在作用。
- 促进土著和地方社区代表有效参与修订国家生物多样性战略和行动计划和起草国家报告的相关章节。

任务2：

促进和加强支持和推动制定第10(c)条的基于社区的举措和加强可持续习惯使用；与土著和地方社区合作开展联合活动以实现加强执行第 10(c)条。

指导

- 缔约方可通过第8(j)条国家联络点便利与相关土著和地方社区的讨论，并编制地方和国家以下一级相关现有或已规划基于社区的举措，以协助修订国家生物多样性战略和行动计划和提交给国家报告。
- 缔约方可通过第8(j)条国家联络点便利同土著和地方社区讨论这些可持续习惯使用举措的益处和贡献以及讨论现有和设想会存在的障碍及克服障碍的可能行动。
- 缔约方可通过第8(j)条国家联络点便利与相关土著和地方社区的讨论，支持社区举措和可能的协作。

任务3：

查明最佳做法（例如个案研究、机制、立法和其他适当举措）以便：

指导

- 缔约方不妨在土著和地方社区的有效参与下，通过保护区问题第 8(j)条国家联络点（或没有建立保护区问题第 8(j)条国家联络点时通过生物多样性规约联络点）制定最佳做法清单以便宣传。
- 在查明最佳做法时，缔约方和其他利益攸关方不妨借鉴涉及保护区和习惯使用的现有最佳做法国际举措、参考材料和工具，例如生物多样性公约关于土著人民和社区保留领土和地区第64号技术系列：“承认和支持土著和地方社区所保留的领土和地区—全球概览

和国家个案研究”中的Whakatane机制（<http://whakatane-mechanism.org>），¹⁹ 和社区规约（www.community-protocols.org）。

¹⁹ 这一机制是第四届世界保护大会的成果之一，其目的是通过确保保护做法尊重土著和地方社区的权利，支持在保护区解决冲突和最佳做法。